

Padre nostro

Ecco il nuovo "Padre nostro" da usare nella Liturgia e nella preghiera personale

Padre nostro che sei nei cieli
sia santificato il Tuo nome
venga il Tuo Regno
sia fatta la Tua volontà
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane
quotidiano
rimetti a noi i nostri debiti
come **ANCHE** noi li rimettiamo
ai nostri debitori e
NON ABBANDONARCI ALLA
tentazione
ma liberaci dal male". Amen.



* **Esercizi spirituali GIOVANI** 23-24-25 novembre, con l'Arcivescovo Mario Delpini on line.

**catechesi
d'Avvento**



"Fratelli tutti"

Domeniche d'Avvento ore 16-16,30 in diretta su RADIO ORIZZONTI 88,0

In Avvento la catechesi della domenica pomeriggio la seguiremo da casa su Radio Orizzonti dalle ore 16 alle 16.30 in diretta.

Saranno cinque riflessioni sull'ultima enciclica di Papa Francesco, "Fratelli tutti".

Ogni domenica ne conosceremo un pezzetto, con l'aiuto di diversi relatori (Fulvio de Giorgi, Daniela Furlan, Laura Aceto...).

Messe al tempo di covid

Si allarga l'**offerta domenicale alle famiglie dei ragazzi:**

1) le messe destinate a loro, introdotte un mese fa e accolte con entusiasmo da tantissimi di voi, restano la scelta più completa.

2) Accanto a queste messe "in presenza" dedichiamo una messa via Radiorizzonti ai ragazzi e ai loro cari: **in prepositurale di sabato alle 18.00.**

La messa è destinata ufficialmente **"alle famiglie in quarantena".**

3) Si propone infine la possibilità che le famiglie possano organizzarsi per curare una celebrazione in casa, prendendola da www.chiesadimilano.it o prendendo prima in chiesa i foglietti della messa domenica per domenica.

Quindi voi famiglie, in particolare dei ragazzi degli oratori, avete un bel ventaglio di possibilità. La buona volontà ce la dovete mettere voi! Si inizierà da sabato 28 novembre.

AVVENTO DI CARITA'

La *Commissione Cittadina Carità, Missione e Migranti* propone anche quest'anno in tutte le parrocchie durante l'Avvento la raccolta di offerte per due Progetti Missionari.

Il primo è per la **CAMBOGIA**: un progetto di supporto scolastico a Ta Om di Padre Franco.

Il secondo è per il **CONGO**, supporto ad una delle realtà missionarie di Padre Monti Saronno: attivazione di una scuola nella periferia di Kinshasa.

Durante le messe di domenica 13 dicembre, in ogni parrocchia, si concluderà la raccolta di Avvento.



Comunità pastorale "Crocifisso Risorto" - Saronno domenica 22 novembre 2020

Ss. Pietro e Paolo - Santuario Beata Vergine dei Miracoli
Regina pacis - Sacra Famiglia
San Giovanni Battista - S. Giuseppe

www.chiesadisaronno.it

parroco: don Armando Cattaneo: 3932512000; mail: ingioco2014@gmail.com
pastorale giovanile: don Federico Bareggi: 3490920012.

Piccole variazioni nella traduzione della Messa

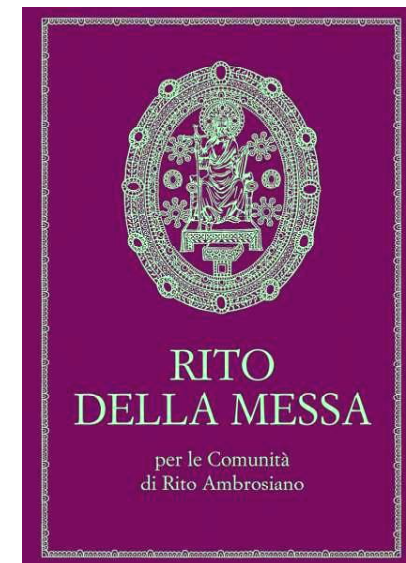
Con domenica 29 novembre anche il Messale Ambrosiano accoglie le varianti che la terza edizione del Messale romano propone a tutti i fedeli di lingua italiana.

Una delle novità è l'inserimento della dicitura **"fratelli e sorelle"**, laddove precedentemente - per esempio nella formula penitenziale del "Confesso a Dio onnipotente" o nelle varie monizioni e Preghiere eucaristiche -, si parlava solo di "fratelli".

Un piccolo cambiamento va notato nel *Gloria*, dove l'espressione «uomini di buona volontà» diventa **"uomini, amati dal Signore"**.

La novità che ha fatto più scalpore è l'assunzione della nuova versione del *Padre nostro* presente nella Bibbia Cei del 2008, che già aveva trasformato "come noi li rimettiamo ai nostri debitori" in **"come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori"** e codificato **"non abbandonarci alla tentazione"** invece di "non ci indurre in tentazione". L'aggiunta di quell'"anche" è per rispettare l'andamento del testo, sia greco, sia latino, perché tutto vuole essere più attento all'originale. La scelta, poi, del "non abbandonarci alla tentazione" tende a superare il rischio di intendere il "non ci indurre in tentazione" come se Dio volesse provocarci alla tentazione. Quindi, "non abbandonarci" sembrerebbe esprimere meglio il fatto che Dio custodisce il cammino dei suoi fedeli, anche quando sono nella tentazione, per non essere abbandonati alla sua forza dirompente.

Al momento della comunione l'invito del sacerdote ora è più legata al testo dell'Apocalisse: "Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo. **Beati gli invitati alla cena dell'Agnello**", cui segue la risposta: O Signore, non sono degno...



A chi distribuisce la comunione col sacerdote, il celebrante dice ora: **"Con la benedizione del Signore distribuisci ai tuoi fratelli il Corpo del Signore"**.

Nella Preghiera Eucaristica II l'invocazione dello Spirito Santo si formula ora: **"Santifica questi doni con la rugiada del tuo Spirito"**, di sapore più biblico, sostituendo "effusione".

È anche significativo che, laddove si diceva "e tutto l'ordine sacerdotale", venga ora specificato **"con i presbiteri e i diaconi"**. Così ancora, nella III, "il collegio episcopale, tutto il clero" divenga **"l'ordine episcopale, i presbiteri, i diaconi"**... Le modifiche, anche in questo caso, esprimono un'ecclesiologia rinnovata.

Mons. Claudio Magnoli